

LA FRECCIA

EXTRALARGE

GOURMET



VINITALY HORIZONS

BUBBLES TOUR

GREEN VALPOLICELLA

11 EASY TRAVEL // 13 SHOWCASE // 16 GOURMET // 28 PORTRAIT // 37 GREEN // 43 INNOVATION

48 TRAVEL // 54 ART // 57 WINE SHOT // 63 POST-IT

EDIZIONE SPECIALE GRATUITA PER I VIAGGIATORI DI FERROVIE DELLO STATO ITALIANE





DIONYSUS' DICTIONARY

BIODINAMICO/BIODYNAMIC

Sebbene non esista dal punto di vista normativo una definizione, si considera tale il vino prodotto secondo i dettami dell'agricoltura biodinamica come definiti da Rudolf Steiner (1861-1925).

Nella visione del teosofo austriaco la natura è in equilibrio: non si somministra alla pianta ciò di cui necessita, ma si creano le condizioni per cui essa stessa lo tragga dall'ambiente circostante.

Non vengono utilizzati prodotti di sintesi chimica e OGM. Associazioni private certificano i vini biodinamici prodotti nel rispetto di tali canoni.

Even though there is no regulation that provides an official definition, a wine is considered biodynamic if it is produced following the rules of biodynamic agriculture established by Rudolf Steiner (1861-1925). The Austrian thinker believed that nature is an equilibrium: one does not give the plant what it needs, but one creates the conditions that enable it to take it from its surrounding environment. No chemical products or GMOs are used. Private associations certify biodynamic wines that are produced respecting these rules.

BIOLOGICO/ORGANIC

Le modalità di produzione sono definite da norme comunitarie e prevedono, tra l'altro, l'obbligo di utilizzo di uve provenienti da agricoltura biologica ovvero, in sintesi, coltivate senza fitofarmaci, diserbanti, pesticidi e concimi di sintesi. La vinificazione deve essere condotta senza l'utilizzo di coadiuvanti o additivi chimici e i livelli di anidride solforosa devono essere inferiori rispetto al vino convenzionale. Il produttore di vino biologico per poter utilizzare il logo di riconoscimento deve sottoporsi a certificazione da parte di uno degli organismi di controllo.

Production methods are defined by EU regulations which include the requirement to use grapes from organic agriculture which, in short, are grown without the use of chemical products, weedkillers, pesticides or fertilizers. The vinification process must not use chemical additives and levels of sulphur dioxide must be lower than in conventional wine. Before being allowed to display the organic logo, the wine producer must undergo certification by one of the control bodies.

CONVENZIONALE/CONVENTIONAL

È il vino realizzato utilizzando tutte le tecniche produttive consentite dalle leggi e dalle normative nazionali e comunitarie.

The wine is made using all production techniques allowed by national and EU laws and regulations.

NATURALE/NATURAL

Si tratta di un vino prodotto rispettando, totalmente o in parte, i principi dell'agricoltura biologica o di quella biodinamica, ma non sottoposto ad alcuna certificazione.

It is a wine produced following, either fully or in part, the guidelines for organic or biodynamic agriculture, but which does not undergo certification.

VEGANO/VEGAN

Anche in questo caso non esiste una definizione normativa precisa, ma può essere considerato tale un vino prodotto senza alcuno sfruttamento animale, sia a livello agricolo che sotto forma di additivo. Alcuni enti privati certificano il rispetto dei canoni vegani.

This is another case for which there is no precise legal definition, but a wine can be considered vegan if it is produced with exploiting animals, both at the agricultural level, or in the use of additives. There are a few private organisations that certify the respect of vegan principles.

PICCOLO VOCABOLARIO PER
SCOPRIRE DI PIÙ SUI VINI IN BASE
ALLE MODALITÀ DI PRODUZIONE
A SHORT GLOSSARY TO LEARN
MORE ABOUT WINE AND HOW
IT WAS MADE

di Paolo Valente [PaoloValente88](#)